

Muster

Beratungsvertrag und Honorarvereinbarung - deutsch/ englisch

www.Deubner-Steuern.de
Ein kostenloser Service des
Deubner Verlags ©

IMPRESSUM

© by Deubner Verlag GmbH & Co. KG

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck und Vervielfältigung

– auch auszugsweise – nicht gestattet.

Wichtiger Hinweis

Die Deubner Verlag GmbH & Co. KG ist bemüht, ihre Produkte jeweils nach neuesten Erkenntnissen zu erstellen. Deren Richtigkeit sowie inhaltliche und technische Fehlerfreiheit werden ausdrücklich nicht zugesichert.

Die Deubner Verlag GmbH & Co. KG gibt auch keine Zusicherung für die Anwendbarkeit bzw. Verwendbarkeit ihrer Produkte zu einem bestimmten Zweck. Die Auswahl der Ware, deren Einsatz und Nutzung fallen ausschließlich in den Verantwortungsbereich des Kunden.

[Sie möchten die vollständigen Angaben zum Impressum aufrufen?
Dann klicken Sie bitte auf diesen Link.](#)

Beratungsvertrag und Honorarvereinbarung

Consultancy agreement and contingency fees

Auftraggeber/Mandant: Name, Anschrift, gesetzlicher Vertreter, Telefon/Fax/E-Mail
Principal/Client: Name, address, legal representative, telephone/fax/e-mail

Entsprechend den beiliegenden allgemeinen Auftragsbedingungen für Steuerberater, Steuerbevollmächtigte und Steuerberatungsgesellschaften wird der folgende Auftrag zur Erbringung von Dienstleistungen erteilt:

The following order to perform services is awarded according to enclosed general conditions of contract for tax consultants, tax agents and tax advice firms:

Leistungsdefinition/Honorarvereinbarung:

Definition of services/contingency fees:

(Zutreffendes bitte ankreuzen!)

(Check appropriate box!)

- ☐ **Laufende Buchhaltungsarbeiten gemäß beiliegender Leistungsbeschreibung**
Current bookkeeping according to enclosed performance description
- ☐ **Laufende Betreuung der vom Mandanten erstellten Buchhaltung** gemäß beiliegender Leistungsbeschreibung
Ongoing servicing of bookkeeping created by the client according to enclosed performance description
- ☐ **Erstellung des Jahresabschlusses und aller betrieblichen Steuererklärungen**
Creation of annual financial statements and all operational tax returns
- ☐ **Private Steuererklärungen** des/der Unternehmer(s)/der/des Gesellschafter(s)
Private tax return of the entrepreneur(s)/the shareholder(s)

Als Honorar wird für die oben angekreuzten Tätigkeiten vereinbart:

For the above checked activities the following fee is agreed:

Wertgebühr nach der Steuerberatervergütungsverordnung in ihrer jeweils gültigen Fassung.

Charge according to the Tax Consultancy Fee Ordinance in its currently in force version.

Für Zusatzarbeiten, die nicht durch den Honorarraahmen/die Leistungsdefinition der Steuerberatervergütungsverordnung abgedeckt sind, werden die nachfolgend aufgeführten Zeit- und Auslagengebühren vereinbart.

For additional work that is not covered by the contingency fees/definition of services of the Tax Consultancy Fee Ordinance the following charges for time and expenses are agreed.

- ☐ **Erstellung der anfallenden Lohn- und Gehaltsabrechnungen**
Creation of accruing payroll accounting

gemäß beiliegendem Formular
according to enclosed form

Als Honorar wird für diese Tätigkeit vereinbart:

For this activity the following fee is agreed:

- Pauschalgebühr für die Aufnahme und Anlage der Firmendaten i.H.v. netto ... €.
Blanket charge for acquiring and compiling company data in the amount of net ... €.
- Pauschalgebühr je Lohn-/Gehaltsabrechnung i.H.v. netto ... €, bei Baulöhnen ... €.
Blanket charge each payroll accounting in the amount of net ... €, for constructional wages ... €.
- Je Anlage eines Stammbatts bzw. pro Meldung an die Krankenkassen ... € bzw. ... €.
Each acquiring of steel blade or per announcement to the health insurance: ... € or ... €.

- Bei verspäteter Belegabgabe bzw. notwendigem zusätzlichen Lohnlauf wird eine zusätzliche Pauschale i.H.v. ... € berechnet.
The late submission of vouchers or additional required wage processing will be charged in an additional flat rate of ... €.
- Für sonstige **Zusatzarbeiten** gelten die nachfolgend aufgeführten **Zeit-/Auslagengebühren** als vereinbart:
For other **additional work** the following **time/expenses fees** are considered to be agreed:

☐ **Betriebswirtschaftliche Beratung** gemäß beiliegendem Formular

Business consulting according to enclosed form

Kleinere Nebenleistungen (Erstellung einer BWA etc.), Teilnahme an Verhandlungen und Gesprächen mit Lieferanten, Banken etc. werden im Rahmen der unten aufgeführten **Zeit- und Auslagengebühren** abgerechnet. Für alle anderen Leistungen (Erstellung von Berichten zu Investitionsvorhaben, Sanierungen, Businesspläne etc.) wird vor Arbeitsbeginn **eine separate schriftliche Honorarvereinbarung** zum Pauschalpreis abgeschlossen.

Minor supplementary work (creation of business assessment etc.), participation in negotiations and talks with suppliers, banks etc. will be charged according to the following **time/expenses fees**. For all other services (creation of reports concerning investment projects, redevelopments, business plans etc.) a **separate written contingency fee** will be contracted before starting work.

☐ Vorbereitung und Teilnahme an Prüfungen (Finanzbehörde, Sozialversicherung, Berufsgenossenschaft, ZVK) einschließlich Schlussbesprechung und Prüfung des Berichts.
Es gelten die nachfolgenden **Zeit- und Auslagengebühren** als vereinbart.

Preparation and attendance at audits (revenue, social insurance, professional association, complementary pension scheme) including concluding discussion and checking of the report.
The following **time/expenses fees** are considered to be agreed.

☐ **Sonstige Leistungen**
Other Services

Für alle sonstigen – nicht oben aufgeführten – Leistungen der Kanzlei Mustermann gelten die Gebühren der Steuerberatergebührenverordnung als vereinbart. Soweit diese Leistungen nicht von der Gebührenverordnung erfasst werden, gelten die nachfolgenden Zeit- und Auslagengebühren als vereinbart.

For all other – not above-mentioned – services provided by Kanzlei Mustermann, the fees of the Tax Consultancy Fee Ordinance are valid. For those services not covered by the fees regulation the following time/expenses fees are considered to be agreed.

Zeit- und Auslagengebühren:

Time- and Expense fees:

- **Standardleistungen** (Steuerfachangestellter) i.H.v. ... € je angefangene halbe Stunde.
Standard performances (assistant tax consultant) in the amount of ... € per started half hour.
- **Beratungsleistungen höherqualifizierter Mitarbeiter** (Teamleiter, Bilanzbuchhalter, Steuerfachwirt oder ähnliche Qualifikation) i.H.v. ... € je angefangene halbe Stunde.
Consulting services through higher qualified employees (team leader, accountant, tax business administrator or similar qualifications) in the amount of ... € per started half hour.
- **Beraterleistungen** (Steuerberater, Diplom-Kaufmann oder ähnliche Qualifikation) i.H.v. ... € je angefangene halbe Stunde.
Consulting services of a consultant (tax advisor, qualified businessman or similar qualifications) in the amount of ... € per started half hour.
- **Beraterleistungen des Kanzleichefs zum Beraterstundensatz** i.H.v. ... € je angefangene halbe Stunde.
Consulting services of the office manager in the amount of ... € per started half hour.
- Zeitgebühr für reine Reisezeiten wird mit dem halben Stundensatz berechnet.
Time fee for mere traveling time will be charged at the half hour rate.

Zeitgebühren werden anteilig je angefangene halbe Stunde berechnet.

Time fees will be charged pro rata for every commenced half hour.

Auslagengebühren:

Expenses fees:

- EDV-Auswertungen: Kostenpauschale je nach Aufwand
EDP evaluations: Cost lump sum according to expenditures

- Auslagen für Dritte gegen Belegnachweis (Übersetzungsgebühren etc.)
Expenses for third parties on presentation of vouchers (translation fees etc.)
- Fahrtkosten: ... € je gefahrenen Pkw-Kilometer oder die Aufwendungen für tatsächlich genutzte öffentliche Verkehrsmittel (Flugzeug, Bahn, Taxi etc.)
Travel expenses: ... € per driven automobile-kilometer or expenses for actually used public transports (airplane, train, taxi etc.)
- Übernachtungskosten: Kostenersatz gegen Einzelnachweis
Accommodation expenses: Reimbursement of costs on presentation of itemization
- Reisespesen: ... € je Reisetag – unabhängig vom Zeitaufwand
Travel expenses: ... € per travelled day – regardless of the time involved

- ☐ Der Beginn der Arbeiten erfolgt frühestens nach Eingang der vereinbarten Vorschusszahlung
The work process will begin soonest upon receipt of the agreed advance payment

i.H.v. ... €.
in the amount of ... €.

**Alle genannten Gebühren/Preise verstehen sich zuzüglich der gesetzlichen Umsatzsteuer.
All mentioned fees/prices are quoted exclusive value added tax.**

**Vertragsdauer/Kündigung:
Period of contract/termination:**

Dieser Vertrag und die Auftragserteilung durch den Mandanten wurden auf unbestimmte Zeit geschlossen.
This contract and the ordering by the client were concluded for an indefinite period of time.

Eine Kündigung ist durch jede Partei – mit einer Frist von ... Monaten – zum Monatsende möglich.
A notice of termination by each party – with a ...-month deadline – is possible until end of month.

Die Kündigung bedeutet, dass die vertraglich vereinbarten Arbeiten für die Zeit nach dem Kündigungstermin nicht mehr durch die Kanzlei Mustermann ausgeführt werden. Arbeiten für den Zeitraum bis zum Kündigungstermin oder bereits begonnene Arbeiten (Jahresabschluss) werden noch vertragsgemäß durchgeführt und abgerechnet.

The termination means that the contractually agreed work will not be rendered anymore by Kanzlei Mustermann after the date of notice. Works within the period until the date of notice or already begun works (annual financial statement) will be still accomplished and charged according to contract.

Gleichzeitig mit der Kündigung gilt der Auftrag zur Durchführung der üblichen Übergabearbeiten an den nachfolgenden Steuerberater als erteilt.

Simultaneously with the termination the order to carry out the customary transfer works to the subsequent tax advisor is given.

Eine zusätzliche Abschlagszahlung für die noch zu erbringenden Restarbeiten kann von der Kanzlei Mustermann verlangt werden.

An additional instalment payment for the remaining work can be demanded by Kanzlei Mustermann.

Vollmacht zum Bankeinzugsverfahren per SEPA-Basislastschrift:

Authority for automatic debit transfer system per SEPA debit:

Der Auftraggeber erklärt sich mit dem Bankeinzugsverfahren zum Ausgleich der von der Kanzlei Mustermann erstellten Gebührenrechnungen einverstanden. Gläubiger-ID der Kanzlei Mustermann:

The principal agrees to the automatic debit transfer system to settle the invoices drawn up by Kanzlei Mustermann. Creditors-ID Kanzlei Mustermann: _____

Die Rechnungen werden ca. ... Tage nach Versand von nachfolgendem Konto abgebucht.

The invoices will be debited from the following account ... days after dispatch.

Die Anlage „SEPA-Basislastschriftmandat“ liegt ausgefüllt und unterzeichnet im Original bei.

The attachment „SEPA debit mandate“ is enclosed filled and signed in the original.

Auftrags- und Vollmachtserteilung durch den Mandanten:

Ordering and delegation of authority by the client:

Datum:

Date:

Unterschrift(en) Mandant:

Signature(s) client:

**Auftragsannahme durch die Kanzlei Mustermann:
Order acceptance through Kanzlei Mustermann:**

Datum:

Date: _____

Unterschrift(en) Berater:

Signature(s) consultant: _____

**Der Vertrag tritt sofort nach rechtsverbindlicher Unterschrift beider Vertragsparteien in Kraft.
This contract becomes effective immediately by the legal binding signatures of both contracting parties.**

Postanschrift / mailing adress:

Kanzlei Mustermann,

SEPA-Basislastschriftmandat

SEPA debit mandate

Ich/Wir ermächtige(n) den oben genannten Zahlungsempfänger, Zahlungen von meinem/unserem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise(n) ich/wir mein/unser Kreditinstitut an, die von dem oben genannten Zahlungsempfänger auf mein/unser Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

I/We empower the above mentioned payee to collect payments from my/our account through debit advice procedure. At the same time I/we instruct my/our financial institution to encash the debits collected from my/our account by above mentioned payee.

Hinweis: Ich kann/Wir können innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrags verlangen. Es gelten dabei die mit meinem/unserem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.

Please note: I/ We may demand the refund of the charged amount within eight weeks, beginning with the date of charge. The terms agreed upon with my/our financial institution are valid therefor.

Gläubiger-Identifikationsnummer: _____
Mandatsreferenz: wird separat mitgeteilt

Creditor identifier: _____
Reference of mandate: will be communicated separately

Name (Kontoinhaber)/Name (account holder)

Anschrift/Address

Land/Country

Name des Kreditinstituts/Name of the credit institution

BIC

IBAN

Ort/Place

Datum/Date

Unterschrift/Signature